

Книги Научной библиотеки Украины им.Вернадского.

- 1. М. Береговский. Еврейский музыкальный фольклор.** Музгиз 1933.
Издание посвящено песням на идиш различной тематики: рабочие песни, песни о ремесленниках, семейные и бытовые песни, песни о созидании и о войне. Приведены ноты песен (только мелодии), тексты и переводы подстрочники. Общее кол-во песен – 140.
- 2. Antology of yiddish folksongs (Антология идишистского фольклора).**
Volume 2 (2-й том). Составители: Аарон Винковецкий, Абба Ковнер,
Mount Scopus Publication by Magnes Press. 1984.
В сборнике представлены как популярные, так и менее известные идишистские песни с нотами (мелодическая строчка и аккорды) и переводами-подстрочниками на иврит и идиш. Тематические разделы: детские песни, семейные песни, песни свадьбы и праздников. В сборнике – более 100 песен.
- 3. Chenjo Vinaver. Antology of Hassidic Music. Jerusalem 1985. (Антология хасидской музыки)**
Толстый том, посвященный исключительно хасидской музыке. Помимо солидного сопроводительного текста, представлены также ноты (мелодическая строка) и переводы на английский произведений хасидского музыкального фольклора по следующим разделам: песни святости, субботние песни и напевы без слов, а также канторские композиции (хазанут). В последнем разделе можно найти партитуры акапельных композиций на темы хасидских напевов и песен. Каждый раздел антологии сопровождается небольшой статьей, посвященная данному виду музыкального фольклора.
- 4. Еврейская народная песня. Антология.** Издательство «Композитор».
Санкт-петербург. 1994.
Издание включает ноты (мелодическая строка) 256 популярных песен на идиш различной тематики. Разделы: семья (колыбельные, детские, свадебные и семейные песни), труд (песни представителей различных профессий, включая песни нищих и воров), песни о любви, философская лирика, праздничные песни, песни без слов, эстрадные песни.
Каждая песня снабжена кратким комментарием. .. Идишистский текст песен дан в транскрипции латиницей, рифмованным переводом на русский и подстрочником на английском языке.
- 5. Еврейские народные мелодии, записанные З.А.Кисельгофом.**
Переиздание сборника еврейской народной музыки в Петрограде в 1915 г.
Санкт-Петербург. 1999.
Сборник включает 24 хасидские мелодии, записанные З.А.Кисельгофом во время его экспедиции с Анским в 1913-1914 гг. Справочный аппарат и комментарии к мелодиям отсутствуют.

6. Мелодии еврейской души. Еврейские народные песни. Выпуск №1.

Еврейский фонд Украины. Общинный центр «Кинор». Киев. 2001.

Сборник еврейских народных песен в обработках и аккомпаниментом составлен по материалам книги «Еврейские народные песни». В обработке для голоса и фортепиано М. Гольдина. (Издательство «Музыка», м., 1972)

Песни в сборнике даны на идиш (транскрипция латиницей) и в переводе на русский.. Сборник содержит 9 песен.

Книги из библиотеки ВААДа Украины:

- **Songs of generation: new pearls of Yiddish songs** (Песни разных поколений: новые жемчужины идишитской песни). Compiled by E.Mlotek and J.Mlotek. Workmen's Circle. NY

Сборник включает 125 песен различной тематики: детские песни, любовная лирика, трудовые песни, шуточные и застольные песни, исторические песни, уличные песни, хасидские песни, песни « задумчивого» настроения, песни о Золотой Стране, песни бывшего СССР, театральные песни, песни Шоа.

В сборник включены как наиболее популярные, так и редко исполняемые произведения.

Каждая песня сборника снабжена текстом на идиш, транскрипцией, кратким переводом на английский. К каждой песне также прилагается краткая историческая справка, а также вариант аккордов сопровождения.

- **Mir trogn a gezang! Favorite Yiddish songs of our Generation.** (Любимые песни на идиш нашего поколения) By E.Gordon Mlotek. Workmen's Circle. NY 1987.

В сборник вошли более 100 популярных песен на идиш следующей тематики: детские, песни о любви, песни для праздника и застолья, трудовые песни, песни о былом, песни евреев Америки, песни для коллективного исполнения, песни лирические песни, песни о еврейском народе, песни Мордехая Гебиртига. Каждая песня снабжена аккордами сопровождения, текстом на идиш, транскрипцией, кратким подстрочным переводом на английский и небольшой исторической справкой.

- **Pearls of Yiddish Songs. (Жемчужины идишитской песни)** Favorite Folk, Art and Theatre Songs. Compiled by E.Gordon Mlotek and J.Mlotek. Workmen's Circle. NY

Содержание сборника – аналогично содержанию сборника Mir trogn a gezang! (см. выше).

- **Ultimative Klezmer (Базовый клезмер).** By Joshua Horowitz. Tara Publication 2001.

Сборник представляет коллекцию клезмерских мелодий –общим количеством более 180. Мелодии разделены по жанрам, а также по странах происхождения.

- **The Compleat Klezmer.** By Henry Sapoznik. Tara Publications.NY 1987
Сборник содержит более 30 клезмерских мелодий, разделенных по жанрам. Сборник содержит также большую вступительную часть, посвященную истории клезмерского музицирования и описание особенностей этого вида музыкального творчества.
- **The Klezmer Plus folio.** Wth esseys by Henry Sapoznik&Shulamis Dion Tara Publication NY1991
Сборник клезмерских мелодий, исполнявшихся в разное время американскими клезмерскими и эстрадными коллективами. Большинство мелодий – широко известны любителям клезмерского музицирования. Особую ценность этому небольшому изданию придает статья , посвященная истории клезмерского музицирования в США в 20-м веке.
- **Guide to Peter Sokolow’s Klezmer Arranging and Orchestration.** (**Путеводитель по аранжировке и оркестровке клезмерской музыки**)
Tara Publications NY1997
Книга представляет собой краткое руководство по аранжировке и оркестровке произведений для клезмерского коллектива. Эта книга будет отличным пособием для тех, кто начинает свою карьеру руководителя клезмерской капеллы, т.к. дает представление о различных аспектах клезмерского исполнительства и функции инструментов клезмерского коллектива. Издание будет также полезно и тем музыкантам, которые хотели бы глубже познакомиться с феноменом клезмера и узнать что-то новое для себя в области приемов клезмерского исполнительства.
- **Клезмерские мелодии из репертуара Леонида Сонца и ансамбля Симха. Еврейский общинный центр Санкт-Петербурга 2003.**
Сборник содержит 22 клезмерские мелодии из репертуара ансамбля «Симха» (Казань). Все мелодии снабжены аккордами.
- **Еврейские народные мелодии, записанные З.А.Кисельгофом.**
Переиздание сборника, подготовленного обществом еврейской народной музыки в Петрограде в 1915 году. Санкт-Петербург 2000.
Аннотацию к изданию см. выше.
- **Еврейские народные мелодии из вокального и клезмерского репертуара. Записал по памяти И.Э.Зборовский. Санкт=Петербург 2000.**
Сборник включает 35 мелодий, записанных по памяти И.Э.Зборовским. Мелодии сгруппированы по размерным группа (соответствующим размерам танцев) и снабжены простейшей цифровкой. В сборнике – как известные и популярные еврейские мелодии, так и малоизвестные.

- **Ноты для клезмеров.** Составитель – Станислав Райко. Киев, 2002. Сборник включает 17 популярных клезмерских композиций, снабженных цифровкой. В помощь начинающим клезмерам.

- **Береговский М.Я.. Еврейские напевы без слов.** «Композитор» Москва. 1999 Ксерокс!!!!

Издание представляет собой 4 том пятитомного собрания еврейского фольклора крупнейшего советского фольклориста М.Я. Береговского (1892-1961). Сборник включает более 200 еврейских народных напевов без слов.

- **Антология еврейской песни в 6 частях.** Еврейский Центр искусств. Москва 2003.

В наличии имеются первые 4 части, посвященные израильской песне – предисловие, словарь, песни к праздникам на иврите и популярные израильские песни.

- **A.Z. Thesaurus of Hebrew oriental melodies. Volumes 8-10.** Tara publication 1999. USA

Академическое издание содержит обширный справочный аппарат, а также описание особенностей мелодики еврейского синагогального ритуала. В издании приведены также многочисленные примеры мелодий и напевов, используемых во время молитвы, а также образцы канторского творчества.

- **Зиновий Столяр. Еврейская дойна.** Еврейская народная музыка в бессарабии и Левобережном Поднестровье. Кишинев. Лига. 1998.

Эта небольшая книга рассказывает о жанре дойны в клезмерском исполнительстве, о мелодических особенностях дойн, об исполнительских приемах, используемых в этом жанре.

- **Зиновий Столяр. Страницы еврейской музыки. Исследования, наблюдения, заметки.** Понтос. Кишинев. 2001

Издание рассказывает о связях традиционной еврейской музыки с музыкой окружающих народов, в частности – молдаван и украинцев.

- **Музыкальный словарь иврит-русский и русский-иврит.** Составитель Марина Фингергут. Иерусалимский издательский центр. Иерусалим 1977.

- **Арфы на вербах. Призвание и Судьба Моисея Береговского.** Издательство Москва-Иерусалим. 1994.

Книга посвящена жизни и деятельности выдающегося ученого-музыкального фольклориста Моисея Береговского.

- **Исаак Лоберан. Клезмерская музыка Молдавии и Украины XIX-XXI вв. 1 часть. Центр Еврейского образования Украины. 2005.**